

# BIBLE SOCIETY RECORD

*The voice ceases~  
the Book abides*



**AMERICAN BIBLE SOCIETY**  
*The BIBLE HOUSE*  
*New York*



Published monthly by the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York  
Entered as second-class matter December 3, 1923, at the post office at New York, N. Y., under the act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Sec. 1103, Act of October 3, 1917, authorized on December 3, 1923.

# OFFICERS, MANAGERS, AND AGENCIES OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

## President

E. FRANCIS HYDE, New York

## Vice-Presidents

CHARLES E. HUGHES, LL.D., N. Y.  
H. H. SELDOMBRIDGE, Colo.  
JOHN R. MOTT, LL.D., N. Y.  
ROBERT DOLLAR, Cal.  
JOSHUA LEVERING, Md.  
SIMEON E. BALDWIN, LL.D., Conn.  
JAMES N. GAMBLE, Ohio.  
CHRISTOPHER MATHEWSON, Fla.  
ROBERT F. RAYMOND, Mass.  
B. PRESTON CLARK, Mass.  
CARL E. MILLIKEN, LL.D., Me.  
WILLIAM S. PILLING, Penn.  
ROBERT LANSING, LL.D., D. C.  
MRS. JOHN S. KENNEDY, N. Y.  
MRS. FINLEY J. SHEPARD, N. Y.  
JOHN WILLIS BAER, LL.D., Cal.  
ASA G. CANDLER, Ga.  
THOS. C. DAY, Ind.  
HARRY F. CONVERSE, Ky.  
JUNIOUS E. BEAL, Mich.

HANFORD CRAWFORD, Mo.  
WALTER L. STOCKWELL, N. Dak.  
JOHN R. PEPPER, Tenn.  
HENRY ST. GEORGE TUCKER, Va.  
WM. HODGES MANN, Va.  
WM. J. HALLS, JR., N. J.  
WESLEY L. JONES, Wash.  
HENRY J. ALLEN, Kan.  
FRANK A. HORNE, N. Y.  
FRANK O. LOWDEN, Ill.  
HERMAN J. SCHAFER, Mo.  
GEORGE THORNBURGH, Ark.  
EDWARD S. JOUETT, Ky.  
HORACE WHITE, La.  
ELLWOOD C. PERISHO, LL.D., N. C.  
THOMAS STERLING, S. Dak.  
MRS. AUGUSTA R. MOORE, Okla.  
EDWARD W. BOK, LL.D., Penn.  
J. HENRY BAKER, Md.  
EDGAR FAHS SMITH, LL.D., Penn.  
THOMAS C. McRAE, Ark.

ROBERT R. MOTON, LL.D., Ala.  
R. L. SMITH, Tex.  
ROBERT L. CARRICK, Ky.  
SAM STREETMAN, Tex.  
JOHN R. HAWKINS, D. C.  
HENRY S. STEARNS, M.D., N. Y.  
WM. PHILLIPS HALL, N. Y.  
S. G. ATKINS, N. C.  
THOS. H. SOMERVILLE, LL.D., Miss.  
ALBERT J. BEVERIDGE, LL.D., Ind.  
WADE H. ELLIS, LL.D., D. C.  
WM. JAY SCHIEFFELIN, Ph.D., N. Y.  
WM. LYON PHELPS, Litt.D., Conn.  
MISS EVANGELINE BOOTH, N. Y.  
A. A. HYDE, Kan.  
ELBERT A. HARVEY, Mass.  
JOHN DAVIS SAGE, OHIO  
C. EDGAR ANDERSON, N. Y.  
E. CLARENCE MILLER, Pa.  
LEWIS T. M. SLOCUM, Ill.  
ROBERT B. SCOTT, Ga.

## General Secretaries

REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D., LL.D.  
REV. ARTHUR C. RYAN

## Treasurer

GILBERT DARLINGTON

## Recording Secretary

REV. LEWIS B. CHAMBERLAIN, D.D.

## Managers

### TERM—1923 to 1927

GEORGE D. BEATTYS  
ARLANDO MARINE  
FRANKLIN S. EDMONDS  
WILLIAM H. KLENKE  
JAMES R. JOY  
CHARLES F. DARLINGTON  
SILAS F. HALLOCK, M.D.  
MRS. WILLIAM BORDEN  
ARTHUR L. BROWN

### TERM—1924 to 1928

ROSCOE C. E. BROWN  
JOHN T. MANSON  
PAUL R. TOWNE  
TALCOTT WILLIAMS  
ALEXANDER S. LYMAN  
GEORGE WOOLSEY, M.D.  
ALFRED BUSSELLE  
WILLIAM P. STEVENSON  
JARED G. BALDWIN  
MRS. JOHN FERGUSON

### TERM—1925 to 1929

HOWARD O. WOOD  
EBEN E. OLCOTT  
WINTHROP M. TUTTLE  
ORRIN R. JUDD  
IVY L. LEE  
ELLWOOD M. RABENOLD  
HENRY W. SACKETT  
WATSON S. MOORE

### TERM—1926 to 1930

MRS. THEODORE WESTON  
FREDERICK HARRIS  
JOSEPH S. AUERBACH  
DANIEL EUBKE  
FRANK H. MANN  
ERNEST M. BOWMAN  
ELISABETH CUTTING  
JOSEPH F. TAYLOR  
JAMES M. STUART

## Home Agencies

*Agency among the Colored People of the United States:*  
REV. J. P. WRAGG, D.D., Bible House, Astor Place, N. Y.

### *Eastern Agency:*

New York State and adjacent regions not otherwise cared for.  
REV. L. B. CHAMBERLAIN, D.D., Rec. Sec., in charge.

### *Atlantic Agency:*

Pennsylvania and New Jersey.  
REV. FRANK P. PARKIN, D.D., 701 Walnut St., Phila., Pa.

### *National Capital Agency:*

Maryland, Delaware, and District of Columbia.  
REV. JAMES H. HYATT, D.D., 716 Woodward Bldg., Washington, D. C.

### *South Atlantic Agency:*

Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.  
REV. M. B. PORTER, 218 North Adams St., Richmond, Va.

### *Central Agency:*

Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama, and Mississippi.  
REV. FRANK MARSTON, D.D., 424 Elm St., Cincinnati, Ohio.

### *Northwestern Agency:*

Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Missouri (excepting Kansas City), North Dakota, and South Dakota.  
REV. J. L. McLAUGHLIN, D.D., 1788 Jewelers' Bldg., Chicago, Ill.

### *Southwestern Agency:*

Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.  
REV. J. J. MORGAN, 911 Main St., Dallas, Tex.

### *Western Agency:*

Colorado, Kansas and Kansas City, Mo., Nebraska, Wyoming, Montana, Idaho, Utah, Arizona, and New Mexico.  
REV. ARTHUR F. RATATZ, D.D., 1515 Larimer St., Denver, Colo.

### *Pacific Agency:*

California, Nevada, Oregon, Washington, Alaska, and Hawaii.  
REV. A. WESLEY MELL, 250 Golden Gate Ave., San Francisco, Cal.

## Foreign Agencies

### *West Indies Agency:*

JOSE MARCIAL-DORADO, Ph.D., 126 San Miguel Street, Havana, Cuba.

### *Mexico Agency:*

REV. A. H. MELLEEN, Apartado, 1373, Mexico City, Mexico.

### *Caribbean Agency:*

REV. R. R. GREGORY, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

### *Upper Andes Agency:*

\*REV. R. R. GREGORY, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

### *La Plata Agency:*

REV. PAUL PENZOTTI, Calle Parana 481, Buenos Ayres, Argentina.

### *Brasil Agency:*

REV. H. C. TUCKER, D.D., Caixa do Correio, 454, Rio de Janeiro, Brazil.

### *Levant Agency:*

REV. J. OSCAR BOYD, D.D., American Bible House, Stamboul, Constantinople, Turkey.

### *Arabic-Levant Agency:*

†REV. WILLIAM S. STRONG, 6A Sharia Nubar Pasha, Cairo, Egypt.

### *Philippines Agency:*

REV. G. B. CAMERON, Box 755, Manila, P. I.

### *Siam Agency:*

REV. ROBERT IRWIN, New Road, near British Legation, Bangkok, Siam.

### *China Agency:*

REV. CARLETON LACY, The Missions Building, 23 Yuen Ming Yuen Road, Shanghai, China.

### *Japan Agency:*

†REV. KARL E. AURELL, No. 1, Shichome, Ginza (next door to Kyobunkwan), Tokyo, Japan.

## State Bible Societies Co-operating with the American Bible Society

### *Bible Society of Maine:*

E. T. GARLAND, Sec. and Supt., Room 404, 443 Congress Street, Portland, Me.

### *Connecticut Bible Society:*

REV. SAMUEL W. RAYMOND, Secretary, 7 Haynes St., Hartford, Conn.

*New Hampshire Bible Society:* EDWARD A. DAME, Supt., 20 School St., Concord, N. H.

### *Maryland Bible Society:*

REV. JAMES H. HYATT, D.D., Executive Secretary, 9 E. Franklin St., Baltimore, Md.

### *Massachusetts Bible Society and Vermont Bible Society:*

REV. GEO. H. SPENCER, D.D., Corr. Sec., 41 Bromfield Street, Boston, Mass.

\*Agency Secretary in charge. †Acting Agency Secretary.



# BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 71

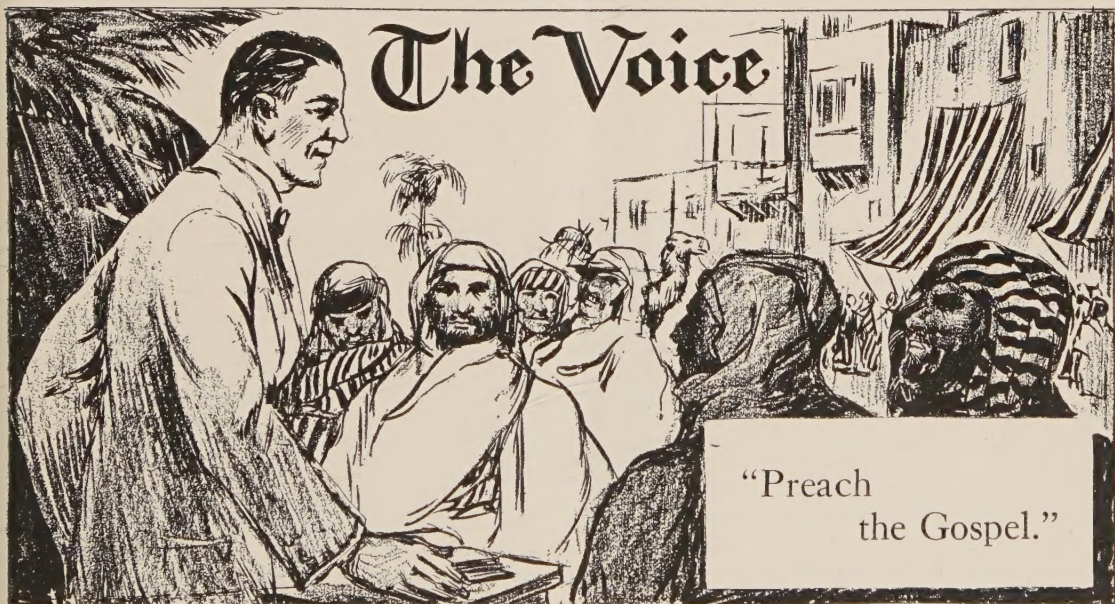
OCTOBER, 1926

NUMBER 10

## The Voice and the Book

THE human voice and the Sacred Book have been two of the most powerful factors in the religious life of the world. God has always used the voice of man to communicate his will to his children. Seers, prophets, priests and preachers have spoken for God from the beginning of time. Their sayings have from time to time been carved on stones, embedded in clay tablets, written on papyrus or printed on paper, and in these ways preserved for future uses. Before the invention of the art of

turies. The open Bible in the printed languages of the people has been the source of more good, the inspiration of more movements for freedom and social improvement, and the hope of more harassed and lost souls, than any other single possession of mankind. Preachers of power have gone to the Book for their themes. In the Book men of every race have found food for thought, inspiration for service, encouragement for sacrifice, and hope for success. Humble folk by the millions have rejoiced in



printing, the voice was the all-important vehicle for religious teaching. Modern printing has caused the printed page to rival the spoken word.

Until the beginning of the sixteenth century the voice of the priest shaped Christian thought and determined religious practices for the masses of humanity. The translation of the Holy Scriptures into English, German, and other European languages, and the printing of the Bible in the same, gave the key to success for the Protestant Reformation in the sixteenth century and furnished the basis for the great liberalizing movements for the succeeding cen-

the simple teaching of the Bible and have tried to conduct their daily lives according to its precepts. The open Bible is our precious inheritance from the past, our sure guide for the present, and our certain hope for the future.

The choice of our topic, The Voice and the Book, was largely due to the emphasis placed on this theme by one of the American Bible Society Agency Secretaries. This good man was deeply devoted to the work of circulating the Holy Scriptures. He believed firmly in the power of the printed Word as an evangelizing agency. Without in the least belittling the voice, this servant of God, himself an unusually



effective preacher, felt keenly the apparent lack of emphasis on the power of the Book. He seemed to sense an indifference on the part of certain religious leaders to the place which the Bible as the sacred word of God should have in our modern religious life in the home, the church, and the school. He felt that too little emphasis in religious education and evangelism was placed on the Holy Scriptures as a divine agency for winning men and keeping them in the way of the abundant life.

This good man was the late Dr. Samuel H. Kirkbride, of Chicago. His voice was used for more than thirty years in the service of God. In season and out of season he spoke of the love of God as revealed in the Holy Scriptures. Before the topic for Universal Bible Sunday for 1926 was chosen, Dr. Kirkbride was called to a higher service, and his voice ceased to speak to his fellowmen on this earth. But the Book which he loved to pass on to men abides. It will continue to work for the good of men, not only in America, but in China,

Japan, India, Africa, and throughout the whole wide world. Unless all signs fail and unless God provides some new and better method, the Bible will go on conquering men's wills and inspiring their actions until "the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea."

Increasingly the Protestant churches of America are observing the Universal Bible Sunday on the first Sunday in December. Where this date is not convenient, a number of churches observe the occasion on some Sunday near that Sabbath. Universal Bible Sunday is intended to afford an opportunity once a year for pastors, Sunday-school superintendents, and other religious leaders to call special attention to the importance of the Bible not only in the life of the individual, but in the life of the church and the world as well.

A special set of literature has been prepared by the American Bible Society for use in this connection. Upon request this material will be mailed free of charge.

• • •

## Victories of the Silent Missionary

By Willard Price

*The Society is fortunate in having obtained the services of Mr. Willard Price as the author of its 1926 Bible Sunday brochure, "The Voice and the Book." One of its many effective sections is here given both as a sample, and to make available its striking illustrations for the many readers of the RECORD.*

NOT always is there a Voice available. In cases without number the Bible has had to do its work alone, with no one to explain or expound. That would not have been commonly thought possible four hundred years ago. The Bible was not trusted to do its work alone. Today it is released as a silent missionary, healing and teaching in all parts of the world.

The motive power that rests within the silent pages of the Book might be illustrated by a thousand stories from the history of the Open Bible. Only a few of these stories may be recounted here.

A patient in a Philippine hospital was given a Testament. He went back home, and the staff forgot about him. But the Testament was at work. Presently he was converted by its silent persuasion. Then he gave the book to others in his village. It was read with deep interest by those who could read, and a congregation composed of everyone in town was formed, so that the book might be read to all in public. Thus they could all benefit—for there was still only the one Testament in the town. There was no missionary or teacher, and the book was read by one of the citizens.

One day a stranger came to town. He carried a bag, and the people soon learned that the man was a colporteur and the bag was full of Testaments. Much to the astonishment of the colporteur, he met an overwhelming demand for books, and his entire stock was sold out in short order. Then he was prevailed upon to take some of the leaders of the self-made congregation to the nearest missionary, where they were duly constituted as elders and the congregation was formally acknowledged.

And all this shower of blessing from one little book the size of a man's hand!

One Bible is the beginning of an endless chain. An Englishwoman advised a Chilean to read the Bible. He did so, and advised a friend to do likewise. The advice was passed on from friend to friend, and acted upon by each. Who knows where in Chile the end of that chain will be—if, indeed, it is limited to Chile.

"You will acknowledge that this is gold," said the Chilean who had first discovered the merit of the book. "Get it then, fresh from the mint. Do not be content with coins which have become defaced from long circulation."



A pocket Testament, dropped from an English warship in a Japanese harbor in 1854, was the beginning of another endless chain, reaching to the present day and beyond. A Japanese general, Murata, who was suspiciously watching the movements of the alien vessels, picked up the little book. But he could not read it. A Dutch interpreter informed him that it told about God and Christ—which only increased his perplexity.

At last he secured from China a translation of the strange book. He read and was profoundly impressed. Risking death, since the Christian religion was strictly forbidden in Japan, he and his brother came to Dr. Verbeck for baptism.

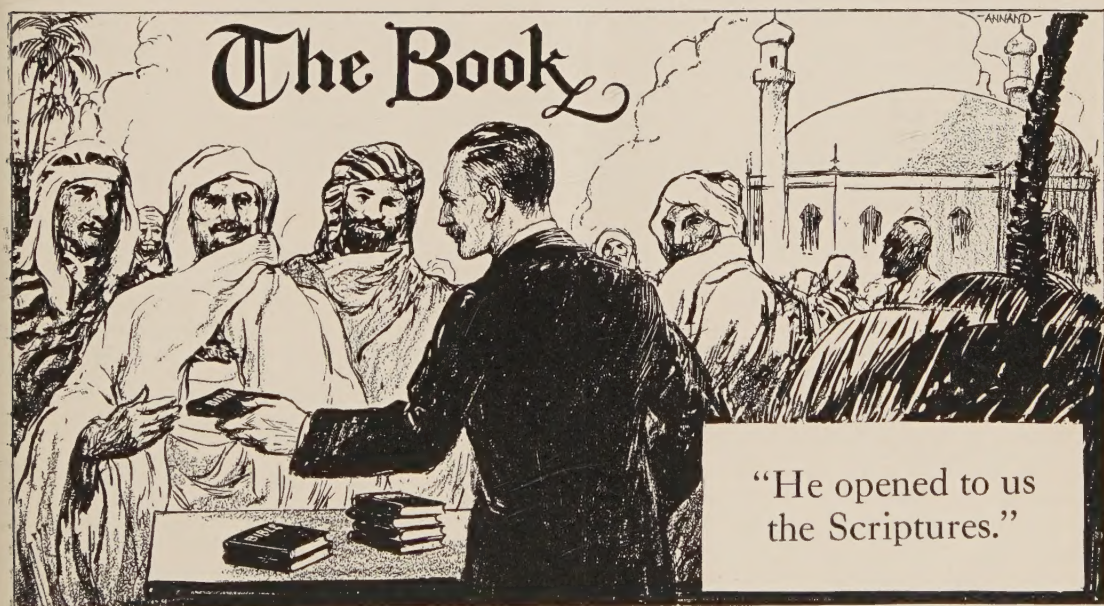
Their distinguished rank added to their influence upon others, and there are many Chris-

Japanese official who had become a Christian.

The immortal words opened a new world to Rijutei. He sought out the Japanese pastor of a Christian church and was baptized. Immediately he desired to know how he could carry the message to the people of Korea. He sought to put his new faith to work at once.

The way was soon found. For Rijutei was a man of no mean literary attainments, and he himself undertook and carried through the translation of the Gospel of Saint Mark into Korean and the translation of the entire New Testament into Chino-Korean.

He addressed an earnest appeal to the churches of America to send missionaries to Korea. Missionaries had long desired to come, regardless of risk, but the American Legation requested them not to do so. Two years after



tians in Japan today who owe their religion to the Testament fished out of the waters of Nagasaki harbor.

The Bible entered Korea in advance of the missionary. It was in the days when signposts along the road said:

"If you meet a foreigner, kill him; he who has friendly relations with him is a traitor to his country."

So the missionary in living form was barred. But the silent missionary—even more highly charged with life, had they known it, than any flesh-and-blood foreigner—gained entry.

This came about as the result of the visit of a Korean official, Rijutei by name, to Japan. There he saw the Sermon on the Mount lettered on a scroll belonging to a high

Rijutei's appeal the first missionaries were allowed to enter the country. They launched their work with Rijutei's translations, and thus began one of the most remarkable epics of Christian triumph that any country has seen.

### Some Supplementary Illustrations

The following incidents are taken from the last published *Annual Report* of the American Bible Society. Purposely they have been taken from different fields, and so illustrate the fact that this Silent Missionary is at work in all lands, and has influence with different races and conditions of men and women. Limited space prevents more illustrations.

From the Northwestern Agency:

Somebody left a Serbian Bible in a downtown lodg-



ing house in Kansas City. I have no idea who it was; nor did that person know what might be the issue of that little missionary act. But I know who it was that found, some years after, a Serbian camp blacksmith, in a little lumbering center on the south bank of Red Lake, who knew Christ as his Saviour, and who wanted an English Bible—which I was pleased to supply. He had seen that Bible in that cheap boarding house, had opened it out of curiosity only, had read, been deeply convicted, and deeply converted, and finally found his way to the northern woods. The Word of God alone did it. I filled that little village full of Bibles for God to bless.

#### From the Western Agency:

Some time ago, while riding on a street car, I gave the conductor a Gospel of John. Today, as I got on a car, this man was the conductor and remembered me. He said he had been carrying the book in his pocket ever since; had read it almost through; that it had helped him much, and that he was trying to make it the rule of his life.

#### From the West Indies Agency:

In the Isle of Pines, after one of our conferences, a business man came to us and asked us what were the differences between the Roman Catholic Bible and the Protestant Bible. When we had satisfied his desire, he asked for a dozen copies, and two months later he sent the following words: "For the sad and broken spirit, I do not think there is anything like the Bible. I seem to have visited a new world, reading it. With the Bibles I received, which I have distributed among various relations and friends, they have seen the light and have found the Truth, which they had been searching for in vain, till they read this wonderful book."

#### From a correspondent in Italy:

A young man was in prison for a serious offence. The mother went to the pastor of the church in Rome, asking him to take an interest in her son. The prison being far away from Rome, the pastor thought best to send him a Bible and addressed it to the director of the prison, so as to be sure the boy got it all right. The Bible was given to the youth, and after a few months his behavior—which had given a great deal of trouble to the warden and the director—was so changed that the director one day had him brought to his presence. "How is it you have so changed?" he asked. The youth replied: "It is due to the reading of the book you gave me, which was sent by a

gentleman of Rome." A few days later the pastor received a letter from the director of the prison asking for more Bibles for the other prisoners. One was also sent to the director.

#### From the China Agency:

The China Inland Mission evangelist at Sintsinghien has handed in a list of five men, besides the name of a family, who have believed through the reading of Gospels and Scripture portions.

Two weeks ago an aged scholarly-looking man came into the Chengtu depot, asking for certain commentaries on the Bible; he thought we might have such for sale. After inquiry, he told me he came from Tzeliutsing and had been interested in the Bible for many years; but, though reading it, he had never attached himself to any church. I was anxious to get his story, and invited him to tea; but he could not delay that day, and passed out again into the big unknown. Of course, I took care to give him some Christian literature of my own. He was another of China's secret disciples,—a man found by the Scriptures when no other agency could reach him.

#### From the Japan Agency:

In a speech recently given in Tokyo by a rural worker, the following was told: Doing Christian work in the towns and villages up in the mountains of Chichibu County, of Saitama Prefecture, one day he received a letter from the headquarters of his mission in Tokyo, which said that a certain man in one of the villages up there had ordered Scriptures twice in recent weeks, and he "ought to look the man up." This was immediately done, and the man was very glad to be favored with such a visit. In the course of conversation this man said that one day, when he was looking through what he had on a certain shelf in the house, he found a tract, which gave him an irresistible desire for the Bible. In conclusion the tract stated that the New Testament could be obtained from headquarters, and immediately he applied for it. Reading it with profound interest, he was deeply influenced by the new revelations that flooded his mind. Later he sent in for the Old Testament, and was just reading it at the time the worker called on him. This sincere seeking heart as yet not knowing how much the religion of Christ affects daily life and practice, offered the worker the best "sake" (a kind of alcohol) that he could procure in the village! The worker therefore had a wonderful opportunity of expounding unto him the way of God more accurately. He became a very earnest and active Christian.

• • •

## Echoes of Penzotti in Venezuela

By the Rev. R. R. Gregory, Secretary, Caribbean Agency

THAT is the way it appealed to me as I listened to the story, related to me by the Rev. Girard Bailly, of an Italian immigrant. In the early nineties, Don Juan Palazina had the course of his life changed because he came in contact with the Rev. Francis G. Penzotti. As a result most of his years from 1897 to 1915 were given to colportage work with the American Bible Society.

The conversion of Don Juan's wife was interesting. At first, she was not as receptive and sympathetic as her husband. She was a

fervent worshiper of the Virgin Mary, and candles were constantly burned before the image, which was set in a prominent place on a shelf in their humble home. The persistent Penzotti was not discouraged, because he believed with the Psalmist "the entrance of Thy word giveth light." Victory came at last. One evening Mr. Penzotti was reading from the Bible to them in their home. He read and read, and various chapters were discussed until the candle on the table burned out. The patient and resourceful evangelist did not quit and go

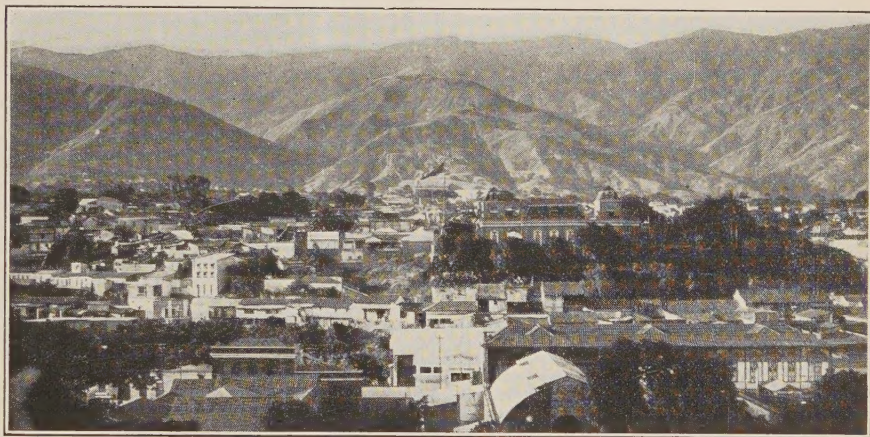


home, but took one of the large candles burning before the image of Mary and turned it into a more useful service, and continued reading until the Light of lights lit up the inner life of Don Juan's wife. She was soundly converted, and from that day until the close of her earthly life she became the mainstay of her husband in a work that too often had for its visible rewards hardships and persecutions.

The week I arrived at Caracas, Don Juan was sick in the city hospital and died, at the age of seventy-three, the Sunday before I left the city. His wife had preceded him by two years, and the members of Mr. Bailly's mission cared for him during his last days.

When I heard the story of this humble man, who had been so fired by the spirit of the indefatigable colporteur-evangelist Penzotti, and

CARACAS,  
VENEZUELA,  
NESTLING  
IN THE  
MOUNTAINS



Among the experiences Mr. Bailly related about this consecrated couple was how they used to load several boxes of Bibles on an oxcart and in that slow way visit out-of-the-way places, returning only when the precious cargo had been disposed of to good advantage.

who had given so many years of service to his adopted country in the distribution of the Bible, I was glad to pay, in the name of the American Bible Society, a half of his burial expenses. So passed one of the Gospel's Old Guard, the last of Penzotti's colporteurs in Venezuela.

• • •

## From the Balkans to the Nile

By Stephen Van R. Trowbridge

**M**ISSIONARY influence travels by silent, wonderful, and distant ways. A word spoken for Christ does not die. A single copy of the New Testament has vitality and dramatic range. It can journey with the pilgrims on the way to Mecca, and can penetrate the stronghold in the intellectual headquarters of the Mohammedan world. As David Livingstone advisedly said: "The world is getting to be a compact affair."

Mohammed Effendi Hilmi Sa'd el Din, a young student from Constantinople, in Al Azhar University, the great center of Moslem learning in Cairo, had been coming for some months to give lessons in the Turkish language to three missionaries in training for their life-work. Finding that I had been born in Turkey, and was familiar with the language, he came to

call several times. As our acquaintance grew into a friendship, he spoke freely about his disappointment over finding such a sordid atmosphere in the life of the ancient theological school. I replied that I felt sure that we were both vitally interested in the same thing; namely, discovering the way to God, and seeking to do his will. I asked him what he knew about Christianity, and he replied that his information was chiefly from the Gospel of Barnabas (a spurious work written between 1300 and 1350 A. D., made to produce New Testament references to Mohammed), and that he had in his possession a copy of the four Gospels and the Book of Acts differing substantially from the Gospel of Barnabas, and published in Constantinople about sixty-three years ago.



### A Surprising Inscription

"The language of this New Testament," he said, "is that of our fathers' day, and the type is rather out of date." I knew that this must be one of the earlier missionary versions used before the complete translation finally adopted by the Bible societies. So I offered him a New Testament published in Constantinople with the imprimatur of the American Bible Society. This he accepted with many thanks, and promised to read at his leisure. Two or three days afterwards he presented me with the old New Testament of which he had spoken, thinking that I might be interested in it as something of a rarity. What was my astonishment, upon opening the handsomely bound volume, to find upon the flyleaf the following inscription in a clear, strong hand instantly recognized:

Presented to the ex-governor of Philippopolis in kind remembrance of his service in arresting and punishing the murderers of our dear brother Meriam.

TILLMAN C. TROWBRIDGE.

Mohammed Effendi had not even deciphered the signature beneath. It seems that some time previously he had bought the volume from a Circassian student in the School of Technical Arts. This young man was the son of a distinguished and wealthy Moslem nobleman of the Caucasus who had traveled to Damascus, and had died while in that city. The nobleman and his son had set out on a pilgrimage to Mecca. The father on his deathbed gave the "Holy Gospel" to his son.

During the boy's schooldays in Constantinople, a great fire had raged through the city, and the lad and the father, having lost all their possessions, hurrying through the smoking streets, picked up this book flung from an upper window.

What a chain of experience this partial New Testament must have had passing from the scenes of the long-drawn Bulgarian struggle for independence; traveling through Adrianople, one of the last Moslem strongholds in Europe, where hundreds of New Testaments have been secretly read and pondered; peradventure carried to the capital on the Bosphorus in the library of some intelligent and liberal-minded pasha, who, becoming debased by habits of greed and extortion, sold this spiritual treasure for a coin or two; handed on through auctioneer to bookseller, and so to some learned sheik of Stamboul in silken robes and massive turban, only to be left idle for a year or two, after the old professor's death, until it should once more be passed to the warped and dusty shelves of one of the many bookshops which forever fascinate Moslem seekers after God by a rigid adherence to the literature of the past,

and forever puzzle western visitors by their naive lack of system! Who knows by what circumstances of human tragedy or hope the book passed almost into Russia, far in the highlands of Kars or Tiflis? Then came the long journey to Damascus on the cherished pilgrimage; then the sudden death and the dividing of the property among the three sons, and after that the second son's resolve to acquire in Egypt the lore of the Englishman's sciences.

Finally, we may imagine ourselves in Cairo, far to the south, by the side of a Turkish Azhari, a deeply religious young man, keen, nervous, courteous and rather unhappy at heart. He enters the room of a young Circassian who has offered to sell some of his books. He lays his hand upon this volume, much as you or I, traveling through China, might handle one of the "heavenly classics" of Confucius and peer into its pages. He thinks of "the original holy gospel sent down in glorious perfection upon our Lord Jesus; upon him be the peace," and he thinks how strange it is that all the copies now in circulation should have been so corrupted and so tampered with as to lose all authoritative value. "But," he meditates, "what matter these things? The eternal Koran, final and supreme, was sent down upon our Lord, the apostle of God, the lord of the two worlds; upon him be the peace. And yet shall I not buy this volume, and in some leisure moments read what the Christian scribes have published?"

### An Unknown History

No doubt this volume has passed through wars and pestilence, possibly through trials for heresy in Moslem courts. Perhaps it has been studied in secret, by candlelight and by the light of dawn. At all events opposite the flyleaf, written upon by my father in the thirty-second year of his age, when he was yet upon the threshold of his life-work, the book bears an inscription in Turkish:

Possessor of the Holy Gospel,  
Mohammed Hilmi Sa'd el Din.

Is it not strange that, so many years after my father wrote his signature therein, this volume should come into my hands and be lying now upon my desk?

A missionary, Mr. Meriam, had been murdered by bandits in 1863. A certain ex-governor was energetic in the performance of his duty. The murderers were caught, tried and punished. My father was not unmindful of this official's moral courage, and gave him the book which could unlock the mysteries of God. It was not the entire New Testament, but it gave the wonderful story from Bethlehem to Rome. So much we know. The rest of the tale, woven between Philippopolis and Cairo,



has almost vanished. Our imagination must fill up the spaces. But our faith is thrilled at the

thought that His Word does not return unto Him void.—*The Lookout*, June 20, 1926.

• • •

## Good News Continues to Come from China

By the Rev. Carleton Lacy, Secretary, China Agency

*Our readers will not have forgotten the remarkable incidents and events reported from China in the April RECORD. Perhaps the most astonishing and significant was the large order of 2,000 Bibles and 6,000 Testaments placed and paid for in cash by General Chang, a leading general under the "Christian General" Feng. Those watching events in that great land and knowing that Marshal Feng and his associates had withdrawn from Peking upon the approach of superior forces and who have been reported to have suffered further reverses, will share with us the pleasant surprise over the facts related below about another and larger order from General Chang. The incident of the druggist paying for all the Bibles needed by poor fellow members of a Chinese congregation is also a welcome indication of the vitality of the Chinese Church.*

### General Chang Buys More Bibles

SOME months ago General Chang Chih-kiang sent in his second big order for Bibles and Testaments. This was for 4,500 Bibles and 6,000 New Testaments. Shortly after giving the order General Chang suffered military reverses and has since been shut up in Kalgan with his army. The books were completed and sent to Peking. We communicated with the general, informing him the books were ready for him, but it was impossible to ship them to Kalgan. He replied by asking us to call upon a

### A Druggist Pays the Bill

YESTERDAY afternoon we had a call from the rector of St. Peter's Episcopal Church here in town. He called to purchase 110 copies of the Mandarin Bible. I asked him to tell me the story of that unusual purchase. This is it:

A couple of weeks ago Mr. T. H. Lin, the field secretary of the China Agency of the American Bible Society, called on the rector and raised the question as to how many members of his church actually had Bibles and were using them. Rector Tung is a live wire and

#### DISTRIBUTING SCRIPTURES ALONG THE WAYSIDE

The two men at the right are both colporteurs, and alternate in carrying the stock and in selling.



This recently taken photo verifies the reports that despite disturbed conditions, the circulation of the Scriptures goes on.

certain Peking bank to pay the bill, and added that the books could be forwarded when opportunity afforded. Mr. Strong called at the bank and was immediately paid the entire amount in good money; and we have now received the check for \$15,200 Mexican. This, I suppose, is the biggest single payment for Scriptures on record in China. The actual amount paid was \$15,264.50. This comes within six months of the same general's payment of \$5,700 for a similar but smaller order. Is this not a fine illustration of Chinese honor?

did not let a challenge like that pass. He at once set about finding out. He found that about fifty per cent of his members did not personally own a Bible. This fact was brought to the attention of some of the members. Inquiry as to the reason disclosed poverty as the cause in over a hundred cases. On hearing that, a member of the church, a druggist, offered to purchase 110 Bibles to supply those who could not afford to buy for themselves. So Mr. Tung came in for the Bibles, and the druggist is paying the bill.



## Notes and Comments

GENERAL SECRETARY HAVEN and Treasurer Darlington spent the first part of September at London in conference with officers of the British and Foreign Bible Society with a view to more complete and larger co-operation in the great work our two Societies are carrying forward. Dr. Haven also has been in attendance at a Conference on Missions in Africa, at Le Zoute, Belgium. Thence he was to go to Paris for conference with the representatives of the Bible Society of France, and also with the Rev. William S. Strong, recently appointed Acting Secretary of the Arabic-Levant Agency, and F. Lyman MacCallum, temporarily in charge of the Levant Agency work at Constantinople. Both Dr. Haven and Mr. Darlington expect to be back at the Bible House when this issue reaches its readers.

THE Rev. J. Oscar Boyd, D.D., of the Levant Agency, who is staying with his family at Princeton, New Jersey, for his furlough, and the Rev. A. H. Mellen, of the Mexico Agency, who is at present in New York City, are rendering welcome assistance at the Bible House during the absence of Dr. Haven and Mr. Darlington.

LADY ASTOR, whose visit, with her family, to the United States has given Americans fresh glimpses of her original, vivacious, and versatile qualities, was quoted in the *New York Sun* of September 10th as saying, among other things:

"I have never gone in for society. I don't play bridge. When I have any spare time I read the Bible." She said she had read it at least fourteen times.

OCCASIONALLY we learn of persons soliciting subscriptions for the BIBLE SOCIETY RECORD. To guard our friends, let it be clearly understood that the American Bible Society employs no solicitors for such purpose. If some Auxiliary employs such solicitors, undoubtedly they will be equipped with proper authorization, specifying the Auxiliary.

WORD comes of a minister in Illinois, the Rev. John E. De Long, who finds there is a very real attraction to his congregation when he reads the Scripture Lessons from memory. He has therefore set himself to the task, having devised a system which helps his memory. His own interest in the Bible grew out of a small copy which had been left in a village store where

he was working as a small boy, years ago. He was reared in a home where the Bible was not read. This copy aroused his curiosity. He read it, and thus was born the thought that he might be a minister.

THE mails bring frequent and varied samples of the earnest endeavors of a Masonic chaplain, the Rev. J. McCarty Duckwall, to stimulate the distribution of the Scriptures. On post card, on printed letters, and on the covering envelopes, announcing himself as Bible advertiser, he asks his fellow Masons to help put a copy of the New Testament, or at least some portion, in the hands of every boy in the country. In his effort he seems to be "instant in season and out of season."

INDICATIVE of the call for such a course is an announcement from Columbia University, setting forth the work proposed and the credit given in a course in "The English Bible Old Testament" during the forthcoming winter and spring sessions:

The course will be popular rather than highly technical, with a view to reaching those who in this day of religious revival and discussion are seeking sources and are interested in their historical treatment.

AMONG the letters of recent weeks have come the following with their tributes to various phases of our work, which are indeed cheering to those in charge:

The first comes from a Life Director who is not only an annual subscriber but also an emergency subscriber.

No missionary magazine is of greater interest than the BIBLE SOCIETY RECORD, which I receive regularly. As a result of its accounts of the need of more Bibles for distribution I enclose a donation of Ten Dollars in addition to my annual subscription to the American Bible Society.

The second letter explains itself:

I am in receipt today of the three dozen Bibles through Miss Edith Dabb for rewards for the pupils in our week-day religious instruction class at the government Indian school located at Rapid City. They are most satisfactory, because the print is so large and the binding so durable. I shall take great pleasure in presenting them to the twenty-one honor roll pupils in the memory contest which was completed in March, and to the others who are about finished in the second contest. They have been very faithful and are looking forward to their rewards. May I express my gratitude for this gift, and my appreciation of the value of these Scriptures which they will take home with them, the full worth of which we will never know until we are on the other side.

The third letter from Jackson, Mississippi,



will probably stir memories in the minds of other friends of our work:

I am enclosing check for five dollars, and wish that it was much larger. I am greatly interested in your work, not only for general reasons, but because of the following incident which my mother told me when I was a very little girl.

Her father, the Rev. James Scott, of Newark, had for his two little daughters, my mother and a little sister, a day's outing to New York. She never forgot that day. Many and varied were the pleasures, but the crowning joy was a visit to the Bible House and the purchasing of a Life Membership and a Bible for each child. My mother has passed on long since, but

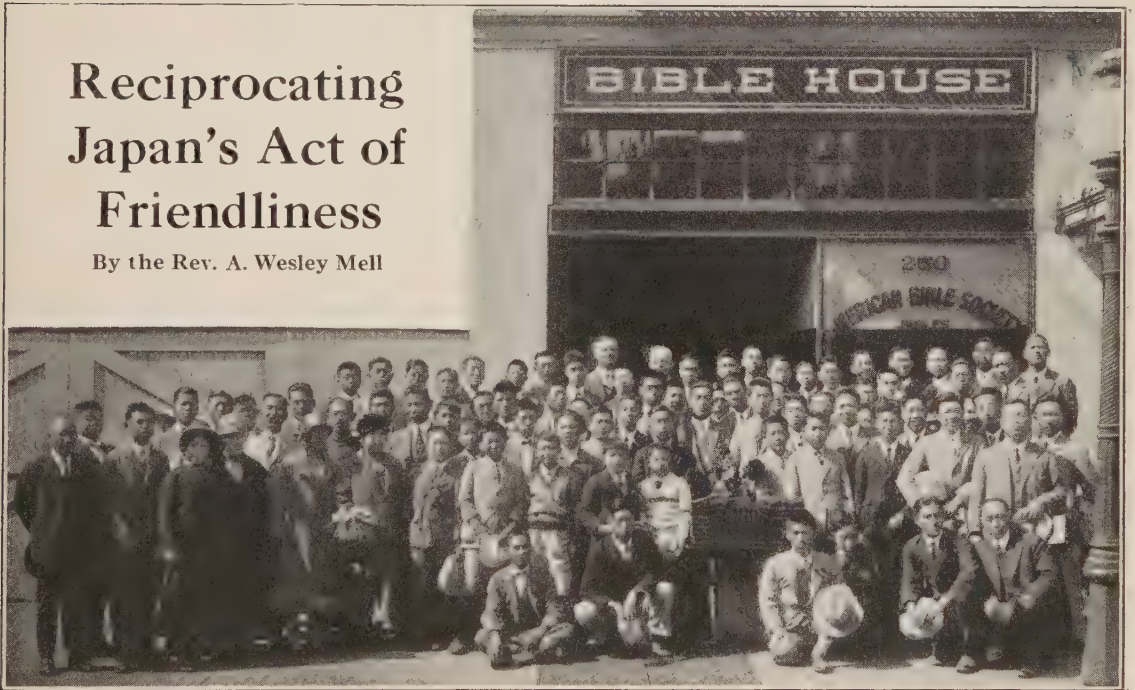
her little red Bible with its inscription of seventy years ago is still one of my most cherished possessions.

A RECENT donor had the sweet thought of inaugurating a check book by drawing the first check for the circulation of the Bible.

A HAPPY annuitant, whose last remittance from our Treasurer arrived on her birthday, wrote gleefully thanking the Society for her welcome "birthday present."

## Reciprocating Japan's Act of Friendliness

By the Rev. A. Wesley Mell



HIGH SCHOOL STUDENTS FROM JAPAN AT THE PACIFIC AGENCY BIBLE HOUSE

**S**TUDENTS from Japanese high schools, numbering one hundred and twenty-five bright boys, have recently been making a tour of the state of California, visiting especially the best educational institutions and various points of interest, for the purpose of instruction and observation, and to promote international friendship with America.

These students were royally entertained by the civic, educational, and social uplift clubs of the various cities. Each student is a special correspondent of a leading newspaper of Japan, and through these newspapers their impressions are being syndicated throughout Japan.

The East Bay Japanese Mothers' Association

and the Japanese W. C. T. U. initiated a movement to present each one of these one hundred and twenty-five students, while in San Francisco, with a copy of the entire English Bible bound in leather. A public presentation was held at the Bible House, San Francisco, in the presence of prominent Japanese business men, and leaders of the Japanese churches, and the Salvation Army. The Bibles were presented by Mrs. Togasaki, one of the officers of the Japanese Mothers' Association, and were most graciously received. All felt it marked a step in cementing more strongly the ties between two great nations on the Pacific Ocean—the United States and Japan.



## Religious Troubles in Mexico

**O**H yes, they exist, no question about that. But the Bible Society goes right along with its work just the same.

Out of the twenty-one colporteurs working



ATTENDANTS AT THE 1926 COLPORTEURING INSTITUTE

under the Mexico Agency, only a few were able to attend the institute in the city of Guadalajara in July. Here is a picture of the group, with the Secretary at the back, and the chief clerk, also back at the right. You can tell

which they are. The seven colporteurs represent almost as many states and as many denominations too.

The shortest man is an Indian of the Otomi tribe. He speaks to his own people in their native tongue and does much to get them to learn Spanish in order to be able to read the Scriptures. He has been to school only six months in his life. He had to walk four days to reach a railroad station. Four years ago his house was burned over his head by fanatics. He is a real saint.

The man on the right is a Spaniard. He is a man of courage, perseverance, and much tact and wisdom in dealing with individuals. As yet the new laws have not interfered with his work.

The Secretary, the Rev. A. H. Mellen, happens to be a clergyman of the Episcopal Church. Notice his hands: one rests on the shoulder of a Quaker, and the other on that of an ardent Baptist, both Mexicans, of course. The evangelical forces in Mexico are showing a tendency to better cooperation, and the American Bible Society is a strong influence in that direction.

. . .

## Newspaper Clippings

**A**N increasing stream of newspaper clippings reaches our offices. Here are a few:

From Mr. F. Lyman MacCallum, in charge of our work in Constantinople, was received this translation of an article in the Constantinople *Aksham*.

### BEWARE! GOSPEL MISSIONARIES

Everybody must surely have met them some time or other. With eyeglasses and white beard, a bag and a handful of books, the missionaries of the Jesus faith work all over Stamboul.

"The Jesus way is the true way!—Gospels, Psalms—Turkish, Arabic, Chinese, Albanian, Japanese," they gabble, trying to sell their religious books. If they happen on you in a convenient place—a café, for instance, or a solitary corner, a cabin on one of the Bosphorus ferries—they sit down and start up their word of mouth propaganda, urging you repeatedly to take and read one of their Gospels. No doubt any one is at liberty to sell whatever book he wishes. But is this sort of wide-open Christian propaganda, which employs books, souls, feet and tongues, proper in a Moslem country?

The London *Times* of May 9th had half an editorial column under the heading "The Bible Abroad." Its occasion was the annual meeting of the British and Foreign Bible Society.

Its comments particularly stressed the importance of the great translation work carried on by that Society and the influence of the Bible in the many languages into which it has been put. It is too long to quote. The closing sentence may be given:

In the presentation of religion there is more than one element, but history plays an indispensable part in it; and a copy of the Scriptures, as faithfully translated as scholarship can render them, is one of the few things that change hands, in this modern world, of which it can be said without qualification that the giving is good and the gift perfect.

From the London *Observer*:

As a result of the Mussolini censorship, the *Subalpino* of Cuneo prints the first chapter of the Bible in the column usually occupied by the leading article. I am not sure that the choice was tactful; it shows what a lot could be done in an emergency without Mussolini.

This is not the first time that the Bible has assisted the purposes of the press. At Christmas of 1910 the Monmouthshire *Evening Post* published the Sermon on the Mount as a leading article. But the most famous case of the kind was the reprinting of the entire revised version of the New Testament by the *Chicago Times* in 1891. In this case, perhaps, the motive was less ethical than commercial.



From the *Boston Herald*:

Prof. Charles Townsend Copeland of Harvard had yesterday one of the biggest little triumphs of his long career. He read from the Bible at the Cathedral Church of St. Paul, Tremont street, and he read to an audience of men and women who not only filled every seat but flowed into all the available standing space. Late comers could not get inside the church. Many young women gave up their luncheon in order to hear him. Prof. Copeland's passages were from the books of Samuel and Ruth. He concluded with "The Sons of Martha," by Kipling.

From the *Arkansas Gazette*:

The Bible still is the best seller and is a friend in need, says the *Arkansas Gazette*. William Sessions, of Helena, proved this during this summer. Mr. Sessions is attending the University of Arkansas preparing for the ministry. He is working his way through college, and he makes during his three months' vacation enough money to pay his expenses during the nine months of the school year. He makes it by selling Bibles and "Stories of the Bible," a book for children. He has sold \$950 worth of Bibles this summer in and around Fayetteville, Ark.

## BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS .....*The Secretaries*

NEW YORK, OCTOBER, 1926

## AMERICAN BIBLE SOCIETY

Bible House, Astor Place, New York

## AUGUST MEETING OF THE BOARD

**T**HE fourth stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and eleventh year was called to be held at the Bible House, Astor Place, New York, on Thursday, August 5, 1926, at 3:30 p. m.

There were present: Orrin R. Judd, John T. Manson, Henry W. Sackett, Talcott Williams, Joseph F. Taylor, Rev. F. W. Jackson, and Gen. Secs. Haven and Ryan.

A quorum not being present, the gathering was resolved into a meeting of the General Reference and Finance Committees in accordance with authorization by the Board at its meeting on June 4, 1925.

## JOINT MEETING OF THE GENERAL REFERENCE AND FINANCE COMMITTEES

A joint meeting of the General Reference and Finance Committees, called to meet in the absence of a quorum of the Board, was held at the Bible House, Astor Place, New York, at 3:30 o'clock p. m., Mr. Orrin R. Judd in the chair.

There were present: Orrin R. Judd and John T. Manson, members of the committees: Talcott Williams, Henry W. Sackett, Joseph F. Taylor, Rev. F. W. Jackson, members of the Board; and Gen. Secs. Haven and Ryan.

Prayer was offered by Dr. Haven.

The minutes of the joint meeting of the General Reference and Finance Committees on July 1, 1926, were presented and approved.

The following memorial minutes were read and adopted by a rising vote:

## Frank E. Spooner

The Board of Managers of the American Bible Society desires to place on record its very high esteem of Mr. Frank E. Spooner, who served as one of its Vice-Presidents from his appointment in November, 1906, to his death, December 3, 1925.

During all these years Mr. Spooner has served as one of the advisory friends in Chicago who has had deeply at heart both the local Bible Society interests in that great city and the larger interests throughout the world.

Mr. Spooner was a loyal member of the Chicago Bible Society. He had been associated with it for many years and was for a considerable period one of its vice-presidents. In the negotiations leading to the more intimate associations between the Chicago Bible Society and the American Bible Society which were consummated in the erection of the Northwestern Agency in 1906, Mr. Spooner was most active and helpful. According to those arrangements, certain representatives of the Chicago Bible Society were to be on the governing body of the American Bible Society, and Mr. Spooner was chosen as one of these representatives.

Mr. Spooner was born in Belchertown, Mass. In his early boyhood his parents moved to Springfield, Mass. In his young manhood he moved to Chicago.

He was an elder in the old Third Presbyterian Church for about twenty years, so much respected and honored that when a new church had to be erected because of the burning of the old church, he was made chairman of the building committee. He was a teacher in the Sunday school, having classes of girls and young ladies that held him in very high regard. Later in life he moved to the South Side and became a member of the Kenwood Evangelical Church, joining with his wife and one of his daughters on September 28, 1887. The Kenwood Evangelical Church had then been organized only two years. As in the Third Presbyterian Church, so in the Kenwood Church he taught a Sunday school class for many years. At the time of his death he was a member of the Wilmette Congregational Church in Wilmette, Ill.

He is survived by two daughters, Mrs. Francis M. Case and Mrs. J. T. Dickson.

Mr. Spooner was active in affairs to the time of his death at the age of eighty-one. He was a delightfully courteous and kindly man. He saw clearly and had decided opinions, but had a rare charm which made all his words and acts particularly friendly, so that association with him, whether in religious or business or social matters, was a pleasure.

The American Bible Society has been honored in his contribution to its name and service to its work through these years.



### W. T. Hardie

The American Bible Society has been enriched through the years by the confidence in which it has been held by noble men of distinction in their communities all over the United States. Upright and godly in their lives, having the highest respect of their neighbors, holding positions of responsibility and leadership in their local church and in their denomination, they have believed in the value of the Holy Scriptures to the individual and the community and the nation and the world. The association of their names with the American Bible Society has brought honor to it. Friends have been attracted to the Society because of their confidence in it.

One of these bringing a contribution of the highest character and respect in his region was Mr. W. T. Hardie, of New Orleans, La., a Vice-President of the Society. Mr. Hardie was a member of the First Presbyterian Church in New Orleans, La. He was born December 9, 1840, and died February 26, 1926. He became a Vice-President of the Society in December, 1908. He lived a long and honored life.

The Board of Managers desires to express its sense of bereavement in its loss in the death of Mr. Hardie.

### Mornay Williams

The death of Mornay Williams, on June 18, 1926, took from the Board of Managers one who had been consistently active and devoted since his election as a member in 1915.

Mr. Williams was rich in his inheritance; revealing his Welsh ancestry by his poetic thought and language, his idealism, and his fervent religious spirit; and showing also by his broad interests and culture the influences of his father and his mother, the former a man of erudition and of long service in the ministry, the latter a woman of culture and spiritual insight.

Something of Mr. Williams' mental vigor and ability is indicated by his record of losing only three cases in over three and a half decades of legal practice. Something of his idealism and his spirit of service is indicated by the fact that he used his abilities, time and profession, generously, for the welfare of others.

One phase of this service was in humanitarian and welfare movements. This began in his college days and continued through the four decades which followed. The needy, neglected, and delinquent—children and women particularly—had his thought and effort, and he was chairman or president of various private and public organizations and committees which were active in their behalf, as also of movements interested in the improvement of prisons and prisoners.

But, perhaps, Mr. Williams will best be remembered for his generous contribution of time, thought and effort in the championship of the religious life of his day, and its manifestation particularly in foreign missionary interests. It was over his signature that the first meeting of the Layman's Missionary Movement was called. He was a leading lay member of the board of managers of the American Baptist Foreign Mission Society, often a member, and once president, of the Foreign Missions Conference of North America, and chairman of the board of trustees of the West China Union University. Nor does this list include all the channels of his service to his fellowmen.

A man of large physique, always gracious in his courtesy, gifted with a free use of choice English, alert of mind and wide in his interest and sympathy, he was a favorite and frequent platform speaker, not only in the United States, but when visiting other shores. And he made his visit to other lands count directly and considerably in behalf of good causes and

needy conditions, which he was ever quick to observe.

He will be widely remembered for the beauty and faith and power of his prayers in public assemblies; and the many Christian workers of this country and foreign lands who found a sweet haven of rest in the hospitality of the delightful home of Mr. and Mrs. Williams, opened so generously and frequently, know to their joy how he used the Scriptures and believed in prayer in the home circle, and in personal devotion.

One who often met him in past years, and in various activities, writes: "The simplicity of an unhesitating faith, which shows itself in the thinking and life of a really strong man, is one of the finest evidences of the reality upon which we found our Christian assurance. I was always impressed with the gentleness and quiet confidence of Mr. Williams in his public prayers."

To Mrs. Williams, his devoted and constant companion, sympathetic and helpful in all the varied activities of her husband, the Board of Managers would extend their sincere sympathy, while rejoicing with her in the rich memories of one whose works do follow him.

Announcement was made of the acceptance of election as Honorary Vice-Presidents by fifteen of those recently elected.

The minutes of the various standing committees were presented and approved.

The serious illness of the Rev. W. F. Jordan, who recently returned on furlough from the Upper Andes Agency, was reported. Gen. Sec. Haven was given authority to meet some of the expenses connected with the illness, if necessary, and was requested to send a message of greetings and sympathy to Mr. Jordan and his family.

Announcement was made that, in accordance with authority given at the July meeting, it had been decided that the American Bible Society withdrew its exhibit from the Sesquicentennial Exposition, in harmony with the action of other religious bodies, because the Exposition authorities had opened the entire Exposition on Sunday, contrary to the laws of the state of Pennsylvania, and the original undertaking.

The Treasurer reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during the month of July, 1926: Brazil, 2,345 volumes, valued at \$1,800.77; Caribbean, 2,854 volumes, valued at \$2,191.48; China, 80 volumes, valued at \$4.83; Japan, 1,054 volumes, valued at \$631.09; La Plata, 23 volumes, valued at \$16.45; Mexico, 163 volumes, valued at \$101.30; Siam, 2 volumes, valued at \$2.68; Upper Andes, 70 volumes, valued at \$92.57; West Indies, 504 volumes, valued at \$335.35; total volumes, 7,095; total value, \$5,176.52.

The issues from the Bible House during the month of July were 179,701 volumes.

The meeting adjourned with prayer by Dr. Talcott Williams with special petition for Mr. Jordan and his family.



# CASH RECEIPTS IN AUGUST, 1926

## LEGACIES

Armstrong, Mary E., late of Windham, N. H.....	\$ 95 00
Nesta, A., late of Brooklyn, N. Y.....	400 00
Taylor, Hiram, late of Salem, Ohio.....	853 61
	<u>\$1,348 61</u>

## GIFTS SUBJECT TO LIFE INTEREST

Amount received during the month .....	\$30,018 35
--	-------------

## AUXILIARY SOCIETIES

	Rec'd on Donation Account	Rec'd on Book Account
Alabama .....	\$ 45 50	
Greene Co., N. Y.....	\$275 00	
Jefferson Co., N. Y.....	25 00	
Kanawha Co., W. Va.....	1 09	
Massachusetts .....	1,241 43	
Middletown, Conn.....	150 00	
New Bedford, Mass.....	15 35	
New Hampshire.....	235 32	
New York.....	168 87	
Niagara Co., N. Y.....	67 38	
Rome Welsh, N. Y.....	18 64	
Tirzah, N. C.....	200 00	
	<u>\$1,818 58</u>	
Received on Donation Account .....	\$ 625 00	
	<u>\$2,443 58</u>	

## HOME AGENCIES

Atlantic .....	\$ 3,327 33
Central .....	1,522 00
Colored People of U. S. A.....	1,175 16

Eastern .....	\$ 1,724 16
National Capital .....	292 67
Northwestern .....	3,499 57
Pacific .....	2,480 75
South Atlantic.....	1,823 81
Southwestern .....	1,845 69
Western .....	923 30
	<u>\$18,614 44</u>

## FOREIGN AGENCY

Brazil .....	\$848 75
--------------	----------

## From Home Agencies and Included in Home Agencies' Receipts

Donations from Auxiliary Bible Societies:	
Gettysburg Women's, Pa. \$	100 00
Pennsylvania .....	308 59
Gifts from Churches.....	271 98
Gifts from Individuals....	452 96

## RETURNS FROM SCRIPTURES DONATED

Board of National Missions	
Presbyterian Church.... \$	63 68
Burdon, Rev. C. E.....	1 00
Chaplain C. A. Neyman...	5 52
Cunningham, Mrs. H. F....	1 50
Larsson, E. B., Alaska....	12 50
Vernon, J. F., through Presbyterian Board of Missions .....	3 95
	<u>\$ 88 15</u>

## RECAPITULATION

Legacies .....	\$ 1,348 61
Gifts Subject to Life Interest .....	30,018 35

Auxiliary Bible Societies on Donation Account...	\$ 625 00
Auxiliary Bible Societies on Book Account.....	1,818 58
Home Agencies.....	18,614 44
Foreign Agency.....	848 75
Returns from Scriptures Donated .....	88 15

\$53,361 88

## MISCELLANEOUS

Annuity Department ....	\$ 72 56
Available Investments....	40,000 00
Bible House Rentals.....	9,732 04
Bible Society Record.....	4 00
Funds Received for Transmission .....	1,026 02
General Salaries and Expenses .....	65 20
Gifts for Distribution to the Blind — Churches, \$2,000; Individuals, \$1...	2,001 00
Gifts from Churches.....	6,443 26
Gifts from Individuals....	10,795 06
Income from Available Investments .....	475 01
Income from Legacies and Gifts, Trust Funds....	35 00
Manufacturing Credits .....	26 18
Scriptures to the Blind...	367 87
Special Annuity Income and Expense .....	212 95
The Trade .....	527 30

\$71,783 45

Total Cash Receipts....\$125,145 33

# CASH STATEMENT FOR AUGUST, 1926

## GENERAL CASH STATEMENT

### RECEIPTS

Balance from July, 1926.....	\$56,403 95
Gifts from Auxiliaries.....	625 00
Auxiliaries .....	1,818 58
Trade .....	527 30
Scriptures to the Blind.....	367 87
Manufacturing Credits.....	26 18
Annuity Account .....	30,018 35
Bible House Rentals.....	9,732 04
Gifts for Distribution to Blind.....	2,001 00
Gifts from Churches .....	6,443 26
Gifts from Individuals.....	10,795 06
Bible Society Record.....	4 00
Available Investments .....	40,000 00
Funds received for transmission.....	1,026 02
Home Agencies .....	18,614 44
Foreign Agencies .....	848 75
General—Salaries and Expenses.....	65 20
Income from Legacies and Gifts—Trust Funds	35 00
Annuity Department .....	72 56
Incomes from Available Investment.....	475 01
Legacies .....	1,348 61
Returns from Scriptures Donated.....	88 15
Special Annuity—Income and Expense Account .....	212 95
	<u>\$181,549 28</u>

### DISBURSEMENTS

Bills of Exchange .....	\$15,348 30
General Salaries and Expenses.....	4,765 91
Treasurer's Office—Salaries and Expenses..	1,220 02
Bible House Expenses.....	4,920 37
Appeals .....	1,100 81
Diffusion of Information.....	1,332 09
Annuity Department .....	8,189 97
Bible Society Record.....	264 00
Cash reserved for Publication Department...	10,000 00
Home Agencies .....	12,597 44
Foreign Agencies .....	13,580 40
Funds received for transmission.....	6,074 53
Trust Funds Subject to Life Interest.....	1,500 00
United States Trust Co.—Trust Funds.....	1,500 00
United States Trust Co.—Annuity Account...	80,847 50
Miscellaneous Home .....	1 10
Miscellaneous Foreign .....	621 26
Church Budget Costs .....	10 00
Legacy Expenses .....	401 04
Library .....	140 79
Broadcasting .....	42 55
Gifts from Churches .....	12 00
Blind Fund .....	5 00
Special Annuity—Income and Expense Account .....	198 00
Balance to September, 1926.....	16,876 20
	<u>\$181,549 28</u>

## PUBLICATION DEPARTMENT CASH STATEMENT

Balance from July, 1926.....	\$21,088 02
Transferred from General Cash.....	10,000 00
	<u>\$31,088 02</u>
Publication Department .....	\$21,680 06
Balance to September, 1926.....	9,407 96
	<u>\$31,088 02</u>
Total Cash Balance .....	\$26,284 16



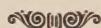
# BIBLES and BONDS



"Pass it on" "Girdling  
the Globe  
with the  
Gospel".

## This booklet

tells how as  
high as 9%  
is paid for  
life!



### LIFE ANNUITY RATES (One Person)

Age	Rate	Age	Rate
1 to 30	4.0%	60	6.5%
31 to 40	4.5%	61	6.6%
41	4.6%	62	6.7%
42	4.7%	63	6.8%
43	4.8%	64	6.9%
44	4.9%	65	7.0%
45	5.0%	66	7.1%
46	5.1%	67	7.2%
47	5.2%	68	7.3%
48	5.3%	69	7.4%
49	5.4%	70	7.5%
50	5.5%	71	8.1%
51	5.6%	72	8.2%
52	5.7%	73	8.3%
53	5.8%	74	8.4%
54	5.9%	75	8.5%
55	6.0%	76	8.6%
56	6.1%	77	8.7%
57	6.2%	78	8.8%
58	6.3%	79	8.9%
59	6.4%	80	9.0%
Over 80—9.0%			

In determining age reckon from  
nearest birthday.

Funds received by the American Bible Society on the annuity basis help this Society in its important missionary work of *translating, publishing and distributing* the Scriptures "without note or comment" in scores of different languages and dialects.

ASK FOR BOOKLET NO. 62H

## AMERICAN BIBLE SOCIETY

BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE

NEW YORK, N. Y.